

Oversættelse.

International grains arrangement 1967**PREAMBLE**

The signatories to this Arrangement,

Considering that the International Wheat Agreement of 1949 was revised, renewed or extended in 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966 and 1967,

Considering that the substantive economic provisions of the International Wheat Agreement of 1962 expired on 31 July 1967, that the administrative provisions of the same Agreement expire on 31 July 1968 or on an earlier date to be decided by the International Wheat Council and that it is desirable to conclude an Arrangement for a new period,

Considering that the Governments of Argentina, Australia, Canada, Denmark, Finland, Japan, Norway, Sweden, Switzerland, the United Kingdom, the United States of America and the European Economic Community and its Member States agreed on 30 June 1967 to negotiate an Arrangement on Grains, on as wide a basis as possible, that would contain provisions on wheat trade and food aid, to work diligently for the early conclusion of the negotiation and upon completion of the negotiation to seek acceptance of the Arrangement in conformity with their constitutional and institutional procedures as rapidly as possible,

Considering that these Governments and the European Economic Community and its Member States, in accordance with these prior mutual commitments, shall sign both the Wheat Trade Convention and the Food Aid Convention and that other Governments should have the possibility of joining either one of the Conventions or of joining both Conventions,

Have agreed that this International Grains Arrangement 1967 shall consist of two legal instruments, on the one hand a Wheat Trade Convention, and on the other

Den internationale kornordning 1967**PRÆAMBEL**

Denne overenskomst signatarer er

i betragtning af, at den internationale hvedeoverenskomst af 1949 blev ændret, fornyet eller forlænget i 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966 og 1967,

i betragtning af, at de væsentlige økonomiske bestemmelser i den internationale hvedeoverenskomst af 1962 udløb den 31. juli 1967, at de administrative bestemmelser i samme overenskomst udløber den 31. juli 1968 eller på et tidligere tidspunkt efter det internationale hvederåds beslutning, og at det er ønskeligt at træffe en ordning for et nyt tidsrum,

i betragtning af, at regeringerne i Amerikas forenede Stater, Argentina, Australien, Canada, Danmark, Finland, Japan, Norge, Schweiz, Storbritannien, Sverige samt Det europæiske økonomiske Fællesskab og dets medlemslande den 30. juni 1967 vedtog at forhandle sig frem til en kornordning på det bredest mulige grundlag indeholdende bestemmelser om hvedehandel og fødevarerhjælp og at medvirke aktivt til en snarlig afslutning af denne forhandling og derpå søge ordningen tiltrådt snarest muligt i overensstemmelse med deres respektive forfatningsmæssige og institutionelle fremgangsmåder,

i betragtning af, at disse regeringer og Det europæiske økonomiske Fællesskab og dets medlemslande i overensstemmelse med disse forudgående, gensidige forpligtelser skal undertegne såvel konventionen om hvedehandel som konventionen om fødevarerhjælp, og at andre regeringer bør have mulighed for at tiltræde én af konventionerne eller begge,

blevet enige om, at den internationale kornordning 1967 skal bestå af to legale instrumenter, nemlig en konvention om hvedehandel og en konvention om fødevarerhjælp,